Échanges internationaux

Compte-rendu pédagogique et financier du séjour

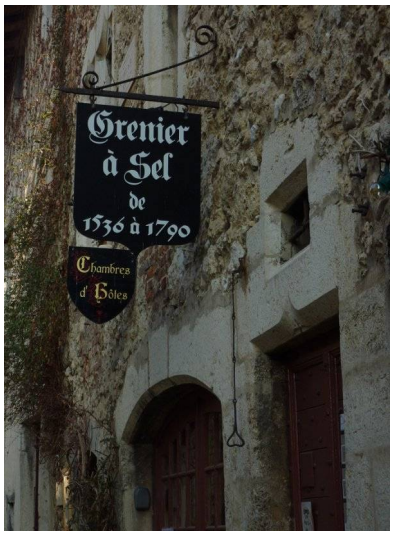
Bilan de l'échange 2019 entre La Boisse et Murcia

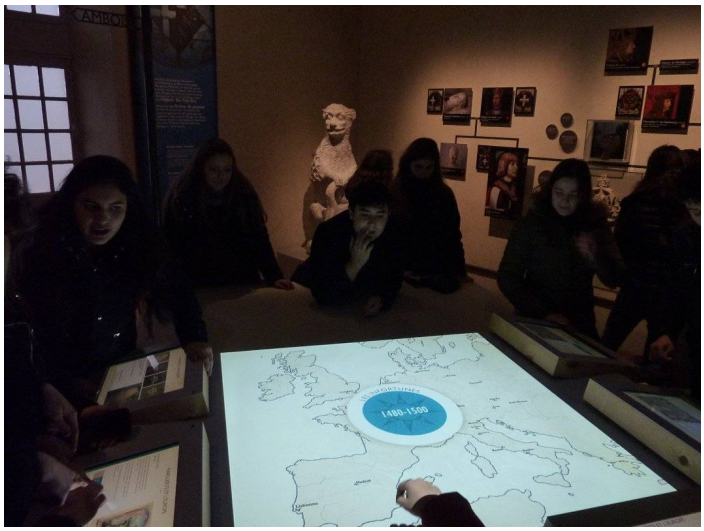
1) Comment ce voyage s'est-il déroulé ?

L'échange pédagogique 2019 entre le Lycée de la Côtière de La Boisse et l'Instituto Floridablanca de Murcia (sud-est de l'Espagne) s'est déroulé en deux phases. Les élèves français ont tout d'abord reçu leurs correspondants espagnols au début du mois de février, puis ils se sont rendus en Espagne à la fin du mois de mars. 23 élèves français ont participé à l'échange, dont 18 élèves de la Section Européenne espagnole. Deux professeurs les accompagnaient pour cet échange.

Séjour en France :

Les correspondants espagnols sont arrivés le lundi 4 février dans la soirée à l'aéroport de Lyon Saint-Exupéry. Le lendemain, une excursion commune à tous les élèves était organisée autour de deux sites remarquables du patrimoine salin français : les salines et le musée du sel de Salins-les-Bains puis la saline royale d'Arc-et-Senans. Lors de cette visite, les élèves français et espagnols ont pu découvrir et étudier de nombreux aspects concernant la production ainsi que l'acheminement du sel, en plus de ses usages stratégiques à travers le temps.





Le mercredi matin, les élèves espagnols ont pu visiter la cité médiévale de Pérouges et ont arpenté le parcours présenté par une guide de la ville. Le lendemain, une visite commune à tous les élèves était organisée à Bourg-en-Bresse, pour découvrir le Monastère royal de Brou. Ces deux sites emblématiques du patrimoine de l'Ain ont permis de donner un éclairage culturel à l'histoire régionale. Le jeudi après-midi, les élèves espagnols ont rencontré le chef de la restauration scolaire du lycée de La Côtière, M. Christophe Léonard, dans le cadre d'un atelier de présentation des multiples usages du sel. Celui-ci a fait une présentation des usages du sel dans la cuisine, des normes concernant la restauration scolaire en France, puis il a fait découvrir les bugnes aux élèves espagnols pour l'heure du goûter. Par la suite, M. Pierre Suaire, enseignant d'Histoire-Géographie-DNL, a proposé une activité sur les utilisations du sel dans l'industrie en France, à partir de documents issus de sources institutionnelles ou professionnelles. Les élèves espagnols ont travaillé sur ce thème puis ont effectué des présentations collectives.

Le vendredi, les élèves espagnols ont fait une excursion à Lyon pour visiter deux lieux. Le matin, ils ont ainsi visité le Musée des Confluences pour une visite autonome encadrée. L'après-midi, ils ont découvert le site antique de Lugdunum, le musée gallo-romain de Lyon, pour en apprendre davantage sur la thématique de l'alimentation à l'époque romaine. Une réception a été organisée le soir par les élèves français dans la salle polyvalente du lycée. Le week-end, les correspondants étaient pris en charge par les familles, pour diverses sorties. Le lundi matin, les élèves espagnols ont assisté à différents cours proposés au lycée de La Côtière, notamment des activités en Éducation Physique et Sportive, avant de préparer leurs affaires pour retourner à l'aéroport dans le courant de l'après-midi.

Séjour en Espagne :

Le lundi 25 mars, après avoir décollé de l'aéroport de Genève, les élèves français et leurs accompagnateurs sont arrivés à Murcia en fin de journée. Les élèves ont été reçus dans les familles espagnoles. Le lendemain matin, les correspondants espagnols ont organisé des présentations des différents quartiers de la ville de Murcia sous forme de diaporamas, en plusieurs langues : espagnol, français et anglais. Ces présentations ont permis de préparer la visite qui s'ensuivait, assurée par un collègue de l'Instituto Floridablanca. Les élèves français ont ainsi découvert les différents lieux emblématiques de la septième ville d'Espagne (en termes de population). Le parcours était ponctué par des explications historiques et culturelles approfondies sur la ville.

Le mercredi, les élèves français ont participé à une visite de la ville de Torrevieja, qui est l'un des principaux centres de production de sel en Europe. Ils ont pu découvrir le site des salines, à travers un itinéraire organisé par la municipalité. Par la suite, ils ont visité le musée du sel, retraçant l'histoire de la fondation de la ville et ses évolutions liées à l'industrie saline et au commerce grandissant avec d'autres régions du monde, notamment avec les marins cubains.

Le jeudi 28, une excursion commune à tous les élèves était organisée à San Pedro del Pinatar. Cela a été l'occasion de découvrir une autre ville avec une histoire dense liée à la production du sel. Les élèves ont découvert les lagunes proches de la Mar Menor, une mer intérieure reliée à la Mer Méditerranée. La bande de terre séparant les deux mers est un Espace Naturel Protégé, visant à la préservation des espèces spécifiques de la faune et de la flore. Les élèves ont également pu visiter un site industriel de pêche, dédié aux salaisons de thon (*mojama*, un plat typique de la région de Murcia).

Le vendredi 29, un autre site naturel protégé a été découvert par les élèves, celui de la Rambla Salada. Il s'agit d'un vaste espace situé à proximité d'un cours d'eau avec un faible débit, et qui connaît ainsi une géologie et un développement de la faune et de la flore très spécifique. La haute salinité de l'eau donne lieu à des paysages particuliers. Les élèves ont pu étudier la composition de la biodiversité du cours d'eau grâce aux efforts d'une association locale, qui tâche de préserver et mettre en valeur ces espaces. À la fin de la visite, les élèves français ont pu collecter directement le sel dans un bassin dédié au séchage des eaux saumâtres. Le week-end était pris en charge par les familles. Le lundi 1er avril, les élèves ont assisté aux cours de leurs correspondants, avant de participer à une activité dans la ville de Murcia. Ils avaient un « jeu de piste » à suivre, avec un ensemble de questions sur la ville. Ils ont ainsi dû mettre à contribution leurs compétences langagières, en demandant des réponses aux habitants de la ville. Le lendemain, les élèves ont pris le chemin du retour vers la France.

2) Quel en était l'objectif principal ? A t-il été atteint ?

L'objectif principal était la pratique de la langue dans des situations de communication authentiques. La volonté de favoriser le développement des compétences langagières en plaçant les élèves en immersion totale, dans les familles ainsi que lors de la visite de lieux culturels, a été particulièrement travaillée. Chaque élève français a pu vivre dans une famille espagnole et partager des expériences avec ses correspondants (de même pour les élèves espagnols qui sont venus en France).

Parmi les objectifs secondaires, le développement d'une culture historique et géographique a également été permis par les différentes visites effectuées, que ce soit sur le sol français ou bien dans la région de Murcia. Cela a permis de donner de la substance concrète et pratique à des enseignements parfois théoriques comme la Discipline Non-Linguistique (DNL) en espagnol, au niveau des habitudes culturelles, religieuses, culinaires… L'objectif de l'ouverture culturelle et du développement de la curiosité personnelle a donc été bien rempli grâce à la densité du programme de visites, en France comme en Espagne.

3) Y a t-il eu des productions ou des réalisations d'élèves ?

L'essentiel du travail des élèves français avant le séjour s'est centré sur l'élaboration du livret d'accueil (voir pièce-jointe « Livret 2019 ») pour les correspondants espagnols ; ils ont aussi fait des recherches sur la région de Murcia en classe d'espagnol. Le thème du sel a été plus largement abordé en classe de DNL tant d'un point de vue historique qu'économique. Dans cette matière, les élèves ont réalisé des exposés préparatoires de recherche sur les thématiques de l'alimentation et de l'agriculture, de l'économie du sel, et sur différentes périodes historiques qui ont été vues lors du séjour.

Pendant le séjour, les élèves devaient trouver un maximum de renseignements et photographier ou filmer les sites visités de façon à pouvoir en rendre compte au retour.

4) Sous quelle forme l'évaluation a t-elle été faite ?

En classe d'espagnol, les élèves de la Section Européenne ont présenté par groupes de deux des productions : film sur le sel dans la région de Murcia, plusieurs diaporamas sur les salaisons, la Rambla salada, la ville de Murcia, « une journée chez mon correspondant », les habitudes espagnoles (voir les pièces-jointes concernées). Ces productions ont été évaluées avec la grille de compétences propre aux langues vivantes pour ce qui concerne la production orale.

5) Quels sont les points particulièrement positifs et les éventuelles difficultés rencontrées ?

Les points particulièrement positifs de l'échange ont été les liens d'amitié qui se sont créés entre les français et les espagnols, non seulement entre les jeunes mais aussi entre certaines familles. Cette expérience a fait mûrir les adolescents en les rendant plus autonomes et plus conscients de l'importance des liens culturels au sein de l'Europe. Ils ont pu comprendre concrètement le but de l'apprentissage d'une langue. Toutes les activités proposées ont suscité un certain enthousiasme. Les retours des élèves ont été positifs et ils ont été globalement impliqués et coopératifs dans la mise en œuvre de cet échange.

Les difficultés rencontrées sont plus structurelles : en Espagne, l'apprentissage du français reste optionnel et il devient de plus en plus difficile pour les professeurs de français de trouver des élèves qui veuillent bien s'engager dans ce projet. Cette année, il n'y a eu que 14 élèves espagnols qui sont venus en France, essentiellement pour une question de coût. Il a donc été difficile de trouver suffisamment de familles espagnoles pour accueillir les 23 français à Murcia.

6) Avez-vous envisagé de futurs projets d'échanges en commun ?

Le projet d'échange entre le lycée de La Côtière et l'Instituto Floridablanca se poursuit l'an prochain dans des conditions relativement similaires. Les dates de l'échange 2020 devraient correspondre globalement à celles de 2019. Les élèves concernés seront également – en priorité – les élèves de Seconde inscrits en Section Européenne. Avec les collègues espagnoles, une thématique a été définie pour l'an prochain : il s'agit d'un thème sur les enjeux de la gestion et de la préservation de l'eau.